Ὁ ἀνταγωνισμὸς τῶν δύο Μεγάλων διὰ τὴν πρωτοπορίαν εἰς τὸ Διάστημα εἶναι ὀξύτατος. Πόσον θὰ ὠφέλουν τὴν ἀνθρωπότητα ἐὰν ἀντηγωνίζοντο καὶ διὰ τὴν πραγματικὴν ἑδραίωσιν τῆς εἰρήνης εἰς ὅλον τὸν Κόσμον!

# ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ

Οἱ Ταχυδρομικοὶ ὑπάλληλοι κατέρχονται ἀπὸ σήμερον εἰς νέας στάσεις ἐργασίας. Δὲν δίδεται ἐπὶ τέλους λύσις εἰς τὰ βασικὰ ἐκ τῶν δικαίων αἰτημάτων των, ὥστε νὰ ἐπανέλθῃ ἡ ὁμαλότης εἰς τὴν διακίνησιν τῆς ἀλληλογραφίας;

### Η ΠΟΛΥΦΕΡΝΟΣ ΦΙΟΡΕΝΤΣΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ 13ον μ. Χ. ΑΙΩΝΑ

## ΜΗΛΟΝ ΤΗΣ ΕΡΙΔΟΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΛΑΤΙΝΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΠΑΤΡΩΝ

Ὑπὸ τοῦ κ. ΠΕΤΡΟΥ ΣΤΕΡΓΙΑΝΟΠΟΥΛΟΥ

Εἰς τὴν συλλογὴν ἐγγράφων, τὰ ὁποῖα ἐδημοσίευσεν ὁ καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Φραγκφούρτης Γκέρλαντ, εἰς τὸ περισπούδαστόν του ἔργον γερμανικῆ μεταφράσει «Νέαι πηγαὶ διὰ τὴν Ἱστορίαν τῆς Λατινικῆς Ἀρχιεπισκοπῆς Πατρῶν 1903, περιλαμβάνονται καὶ τοιαῦτα, ἀφορῶντα διαπραγματεύσεις πρὸς σύναψιν γάμου ὑποψηφίων μνηστήρων μετὰ τῆς δουκίσσης τῶν νήσων τοῦ Αἰγαίου Πελάγους Φιορέντσας, τὸ γένος Σανούδου, ἡγεμονικοῦ οἴκου ἐκ Βενετίας.

Ὁ πατὴρ της Ἰωάννης Σανούδος, κυρίαρχος τῶν νήσων τοῦ Ἀρχιπελάγους, ἀπέθανε τὸ 1362 μ.Χ., καὶ ἐπειδὴ δὲν εἶχεν ἄρρενας κληρονόμους, ἀφῆκε γενικὸν κληρονόμον τὴν μονογενῆ θυγατέρα του Φιορέντσαν, ἡ ὁποία ἀπὸ τεσσάρων ἐτῶν διετέλει ἐν χηρείᾳ. Ὁ τὸ ἔτος 1359 μ. Χ. ἀποθανὼν σύζυγός της κατεῖχε μεγάλας ἐκτάσεις εἰς τὴν Εὔβοιαν, ἡ δὲ πλουσία νεαρὰ χήρα ἦτο περιζήτητος νύμφη.

Ἀμέσως μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἀνδρός της ὁ Λατῖνος Ἀρχιεπίσκοπος Πατρῶν Ἰωάννης Ι, ἐκ τοῦ οἴκου τῶν Ἀτσαγιόλη ἐκ Φλωρεντίας, ἐζήτησε τὴν χεῖρα τῆς Φιορέντσας διὰ νὰ ὑπανδρευθῇ αὐτὴ τὸν ἀδελφόν του Ρανέριον ἢ Νέρων. Οὗτος ἤδρευεν ἐν Κορίνθῳ ὡς ἐπίτροπος φρούραρχος τοῦ ἐξαδέλφου του Ἀγγέλου Ἀτσαγιόλη, υἱοῦ τοῦ Νικολάου Ἀτσαγιόλη, ὁ ὁποῖος, παραλλήλως πρὸς τὸν Ἀρχιεπίσκοπον τῶν Πατρῶν Ἰωάννην, ἐθεωρεῖτο ὁ πρῶτος μεγιστὰν τῆς Πελοποννήσου. Ὁ Ἀρχιεπίσκοπος τῶν Πατρῶν ἐζήτησε συγχρόνως νὰ ὑποστηρίξουν τὴν ὑπόθεσιν ταύτην ἡ βασίλισσα Ἰωάννα τῆς Νεαπόλεως καὶ ὁ Ροβέρτος Ταραντῖνος, ἡγεμὼν τῆς Ἀχαΐας, φέρων καὶ τὸν τίτλον τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Κωνσταν)πόλεως (1346—1364).

Ἀλλὰ ἡ κραταιὰ Βενετία δὲν ἐπεθύμει διὰ τοιούτου γάμου νὰ περιέλθῃ τὸ δουκᾶτον τοῦ Αἰγαίου μὲ τὰς νήσους Νάξον, Ἄνδρον, Σαντορίνην καὶ Μῆλον εἰς τὸν οἶκον τῶν Ἀτσαγιόλη. Ἤθελε τὸν γάμον μὲ ἕνα ἐκπρόσωπον ἐξ Οἴκου εὐγενῶν τῆς Βενετίας.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 5 ἔγγραφον ὑπὸ 8 Ἀπριλίου 1363 τῆς μνημονευθείσης συλλογῆς παρακαλεῖ ἡ Βενετία τὴν βασίλισσαν Ἰωάνναν τῆς Νεαπόλεως καὶ τὸν ἡγεμόνα Ροβέρτον νὰ μὴν ἀναμιγνύωνται εἰς τὴν ὑπόθεσιν τοῦ μελετωμένου γάμου μεταξὺ τοῦ Νερίου, ἀδελφοῦ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν καὶ τῆς δουκίσσης Φιορέντσας.

Πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς ἀρνήσεώς της ἐπεδίωξεν ἡ Βενετία νὰ ἐξασφαλίσῃ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1461 τὴν ὑπόσχεσιν τῆς Φιορέντσας ὅτι θὰ ὑπανδρεύεται πρόσωπον τῆς ἀρεσκείας τῆς Βενετίας. Ἀφορμὴ δὲ πρὸς τοῦτο ὑπῆρξεν ἡ διαμαρτυρία τῆς Βενετίας ὅταν ἡ Φιορέντσα, ζῶντος ἀκόμη τοῦ πατρός της, ἠθέλησε νὰ ὑπανδρευθῇ τὸν Πιέτρο Ρεκανέλλι ἐκ Χίου.

Ὅτι ἡ Βενετία ἀπεδοκίμαζε τὸν γάμον τοῦτον ἐμφαίνεται καὶ ἐξ ἐγγράφου ἀπὸ 6 Νοεμβρίου 1361, διὰ τοῦ ὁποίου παρακαλεῖ τὸν Βάϊλον (πρόξενον) τῆς Εὐβοίας καὶ τὸν δοῦκα τῆς Κρήτης (ἡ Κρήτη ἦτο ἀποικία τῆς Βενετίας) νὰ βοηθήσουν διὰ τὴν ματαίωσιν τούτου.

Ὡσαύτως εἰς ἔγγραφον τῆς Βενετίας ἀπὸ 9 Δεκεμβρίου 1361 ἀναφέρεται ἡ ὑπόσχεσις τῆς μητρὸς Μαρίας, δουκίσσης τοῦ Ἀρχιπελάγους ὅτι θὰ ὑπανδρεύσῃ τὴν θυγατέρα της Φιορέντσαν μὲ πρόσωπον ἀποδεκτὸν εἰς τὴν Δημοκρατίαν τῆς Βενετίας. Εἰς ἄλλο ἔγγραφον ἀπὸ 27 Δεκεμβρίου 1362 παραγγέλλονται ὑπὸ τῆς Βενετίας ὁ πρόξενος τῆς Εὐβοίας καὶ ἡ κυβέρνησις τῆς Κρήτης νὰ φροντίσουν διὰ τὴν ματαίωσιν τοῦ γάμου μεταξὺ τῆς Φιορέντσας καὶ τοῦ Νερίου Ἀτσαγιόλη.

Τὴν αὐτὴν ἡμέραν, 27 Δεκεμβρίου 1362, ἀπέστειλεν ἡ Βενετία ἰδιαίτερον ἔγγραφον πρὸς τὸν Λατῖνον Ἀρχιεπίσκοπον τῶν Πατρῶν καὶ παραγγέλλει νὰ ἀναστείλῃ αὐτὸς τὰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν σύναψιν γάμου μεταξὺ τοῦ ἀδελφοῦ του Νερίου Ἀτσαγιόλη καὶ τῆς Φιορέντσας Σανούδου.. Εἰς τὸ ἐν λόγῳ ἔγγραφον λατινιστὶ συντεταγμένον, ἀναφέρεται, ἐκτὸς τῶν ἄλλων, ὅτι ἡ κυβέρνησις τῆς Βενετίας ἔλαβε γνῶσιν τῶν διαπραγματεύσεων διὰ τὸ ἐν λόγῳ συνοικέσιον καὶ ἀπορεῖ (ἡ Βενετία) πῶς δὲν ἐζητήθη ἡ συναίνεσίς της, καθόσον ἡ ἰδία ἡ Φιορέντσα, καθὼς ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ της, εἶχον διαβεβαιώσει ὅτι οὐδέποτε θὰ ὑπανδρευετο αὐτὴ ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τῆς Βενετίας.

Ἐκτὸς τούτου, διαλαμβάνει τὸ

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΕΙΣ ΤΗΝ 4ην ΣΕΛΙΔΑ

### Η ΣΚΟΠΙΑ ΜΑΣ

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΤΗΤΕΣ

### ΣΤΑΧΥΟΛΟΓΗΜΑΤΑ

Τὴν εἶδε ἀπ' τὸ παράθυρό του, στὴν κατωφέρεια. Χαριτωμένη, ὅπως τότε... Ἀλήθεια πόσα χρόνια ἔχουν περάσει; Εἴκοσι μὲ εἰκοσιπέντε μετόπωρα, ἀπὸ τὴν ἄνοιξι τοῦ δεσμοῦ των. Κσὶ διατηρεῖ ἐκείνη, τὴ φρεσκάδα της καὶ κρατάει ὁ ἄλλος τὰ σημάδια τῆς ζωηράδας του. Ἀντιλήφθη τὴν σκιά της ἀπὸ μακρυά. Ἐπακτοποίησε τὰ πρεσβυωπικά του γυαλιά. Καὶ στήθηκε στὸ παράθυρο μὲ κάποια ἐπιφύλαξι, μὲ διακριτική... δειλία! Τὴν παρουσία του ἠσθάνθη μᾶλλον καὶ ἡ ἄλλη, καὶ κοιταχτήκανε σάν μαθητούδια — σᾶν τότε... Ἐμέλλισαν τὸν χαιρετισμό — ποὺ δὲν ἀκούστηκε — χαμογέλασαν, καὶ κείνη χάθηκε σᾶν ὀπτασία... Καλπάζει ὁ λογισμὸς στὸ παρελθόν. Σὲ ἑτοιμότητα ἡ μνήμη ἐνισχύει τὴν ἐπαναφορὰ στὰ μαθητικὰ θρανία: Ἐξεδήλωναν τὰ αἰσθήματά τους μὲ καλλιγραφημένα ραβασάκια. Ἡ ἐξαδέλφη της καὶ ἡ φίλη, μετέφεραν τὴν ἀγάπη τους. Λατρεία πλατωνική, ἀγνὸς ἔρωτας, ποὺ δὲν εὐτύχησε ν' ἀκούσῃ τὸν ὑμέναιο. Μιὰ ἀναποδιὰ τῆς εἱμαρμένης, κόστισε τὴν ἀλλαγὴ κατευθύνσεως. Χωριστοὺς δρόμους ἀκολουθήσανε. Ὁ γάμος, γιὰ κείνη, μὲ τὸν πρωτευουσάνο, ὑπῆρξε ἡ ἀπαρχὴ τῶν δεινῶν της. Ἡ ἀναλογισία τῆς ἀδελφῆς του τὴν ὑποχρέωσε νὰ ξενυχτήσῃ στὸ παγκάκι τῆς πλατείας τοῦ Πειραιῶς, μὲ τὸ παιδί της στὴν ἀγκαλιά. Γιὰ τὴν ἐπιστροφὴ στὴν ἐπαρχία της ἐβοήθησε ὁ οἰκογενειάρχης ἀστυνομικός, ποὺ τὴν λυπήθηκε...

★

Ἀναδρομῆς, τοῦ φίλου, συνέχεια: Κι' ὁ ἄλλος κακοπέρασε, ὡς ποὺ νὰ προσεγγίσῃ τὶς ἐπαγγελματικὲς του προσδοκίες. Ἔτρεξε μὲ ἀγγομαχητό, γιὰ νὰ φάσῃ τὴν ζωή. Κι' ὁ δικός του γάμος δὲν στάθηκε σταθμὸς χαρᾶς. Ὑπῆρξε ἡ ἀφετηρία τῆς οἰκογενειακῆς δυσαρμονίας... Ἂν δὲν εἶχαν ἀλλάξει πορεία! Ἂν ἀκολουθοῦσαν τὴν γραμμὴ τῆς καρδιᾶς τους... Κακίζουν τώρα καὶ οἱ δυὸ τὴν τύχη τους. Φορτώνουν τὶς εὐθύνες τῆς διακοπῆς τῶν σχέσεών τους στῆς φίλης τὴν ἀσυνέπεια. Ἐπιπολαιότητα ἀπὸ ἐδῶ, κι' ἀπὸ κεῖ ἐγωϊσμός, ὥρθωσαν τὸν φράκτη. Σκέπασαν τὸ σίσθημα, μὲ σκοπὸ νὰ τὸ πνίξουν, στὰ νερὰ τῶν περιστάσεων. Ἡ ἀγάπη τους, μ' ὅλα τοῦτα, δὲν ἔσβησε ποτέ. Ἡ σπίθα ἔκαιγε. Τὸ λυχνάρι σιγότρεμε, μὰ διατήρησε τὸ φῶς του. Πρὶν λίγα χρόνια, καινούργια ἀναλαμπή... Κι' ἔκτοτε, ὕστερα ἀπὸ τὴν τελευταία φιλική τους συνάντησι, τὰ ἴχνη ἀπωλέσθησαν... Πόσο σκίρτησε προχθὲς ἡ καρδιά τους! Ἐπένδυε τὴν μεγάλη τους λύπη ἐκεῖνο τὸ χαμόγελό τους· πίκρα γιὰ ὅ,τι ἔχασαν.

★

Ἡ πολυπραγμοσύνη ἐξασφαλίζει, ἴσως, προσωρινὴ ἀνάδειξι, ἀλλὰ εἰς τὴν οὐσία βλάπτει. Δὲν ὠφελήθηκε καὶ ὁ στρατευμένος, ποὺ προσεφέρθη νὰ ἐκφωνήσῃ τὸν ἐπικήδειο τοῦ τεχνικοῦ. Γιὰ ἄλλον προώριζε τὸν λόγον του καὶ ἐπειδὴ δὲν ἐξεφωνήθη τότε, ἀδιστάκτως ἀπεδέχθη τὴν πρότασι νὰ ὁμιλήσῃ καὶ νὰ ἀποχαιρετήσῃ ἄλλον νεκρόν. Ὁ μακαρίτης, πάντως, δὲν θὰ διεμαρτύρετο! Ὁ κίνδυνος ὑφίστατο μόνον ἐὰν θά... κρατήσουν τὸ κείμενό του οἱ πολυέλαιοι τῆς ἐκκλησίας! Μὲ τὴν πεποίθησι, πῶς τὸ θράσος συμβάλλει στὴν ἐπιτυχία, ἀνέβηκε στὸ βῆμα. Καὶ ἄρχισαν οἱ ἀρετὲς τοῦ νεκροῦ νὰ πυκνώνουν στὸν χῶρο τοῦ ναοῦ. Τὰ δάκρυα οἰκείων καὶ φίλων καὶ οἱ κραυγὲς πόνου τῶν συγγενῶν, δὲν διέκοψαν τὸν «ῥήτορα» τῆς στιγμῆς. Εἶπε, ἢ μᾶλλον ἐδιάβασε, πολλά! Καὶ ἀπίθανα ἐξεστομίσθηκαν καὶ τά... κατάπιε τὸ ἀκροατήριο, ἀπὸ σεβασμὸ πρὸς τὸν νεκρόν. Ἀλλὰ ὁ ψύχραιμος δὲν ἄντεξε τὸ ἀστεῖο περιεχόμενο τοῦ λόγου. Ἐπλησίασε τὸν ὁμιλητὴ καὶ τὸν ρώτησε:

—Μὲ συγχωρεῖτε, ἀλλὰ ἂν σηκωθῇ ὁ μακαρίτης, δὲν θὰ προφθάσετε νὰ φύγετε! Θὰ σᾶς ἔρθῃ σβουριχτὴ καρπαζιά...

Πράγματι, ὁ πληθωρισμὸς τῶν σαρκῶν τοῦ «ῥήτορος» δὲν ἐπιτρέπει... ἄτακτον φυγήν...

★

Εἶχε πιστέψει ὅτι εἶναι ἀσθενής; Ἐπεσκέφθη τὸν ἰατρὸ καὶ εὐχαρίστως κατέβαλε τήν... ἀξίαν τῆς διαγνώσεως. «Ἀκροαστικά» διεβεβαίωσε, ὅτι παρουσίαζε ἡ κυρία, ὁ ἐπιστήμων. Καὶ συνέστησε ἀνάπαυσι καί... ἡσυχία!!! Καὶ ὁ σύζυγος, ποὺ πρὸ ὀλίγου διεμαρτύρετο γιὰ τὸ κουμπὶ τὸ ὁποῖον ἔλλειπε, ἔπνιξε τὴν ἀγανάκτησί του καὶ ἐπεδόθη σὲ λάτρα τῆς κουζίνας. Ὁ καϋμένος, ἔβαλε τὴν ποδιὰ καὶ προσέφερε στὴν... ἄρρωστη τὸ πρόγευμά της. Ἐδήλωσε «ἀσθένεια» στὸ γραφεῖο του καὶ ἠσχολήθη μὲ μαγειρικὰ παρασκευάσματα γιὰ τὴν τροφὴ τῶν παιδιῶν, ποὺ ἀπουσίαζαν στὸ σχολεῖο. Ἄσχετος μὲ τὴν κουζίνα, ἱδρωκοποῦσε γιὰ τὴν ἐπιτυχία τοῦ φαγητοῦ. Ἐνῶ ἀπὸ τὸ βάθος, ἀπ' τὸν κοιτῶνα, ἔφθαναν τὰ μηνύματα τῶν στεναγμῶν. Προήρχοντο ἀπὸ τὴν ἀρρώστεια, ἢ μήπως ἀπὸ ἀγαλλίασι γιὰ τὸ κατάντημα τοῦ συζύγου; Χαλάλι καὶ ἡ ἀμοιβὴ γιὰ τὴν ἰατρικὴ ἐπίσκεψι. Τοὐλάχιστον διεπίστωσε ὅτι ὁ ἄνδρας της ἐνδιαφέρεται καὶ γιὰ τὸ σπίτι του. Γιατὶ μέχρι πρό τινος ἐφαντάζετο ἡ «ἀσθενὴς» ὅτι τὶς σκέψεις του συγκεντρώνει, κατ' ἀποκλειστικότητα, ἡ ἀκτὴ τῆς Αἰτωλοακαρνανίας μὲ τὸ πλούσιο θήραμα σέ... μπεκάτσες!

Τὸ Βελόνι

ΒΕΡΜΟΥΤ Καρέλα

### ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΑΤΟΜΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΩΝ

## Ἡ παραγωγὴ πυρηνικῆς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας ἀναπτύσσεται ἀλματωδῶς

### ΤΑ ΑΙΤΙΑ ΤΗΣ ΕΞΕΛΙΞΕΩΣ ΑΥΤΗΣ

ΜΙΛΑΝΟ. — Ἡ παραγωγὴ ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας ὑπὸ πυρηνοκινήτων ἐργοστασίων εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας αὐξάνεται ταχύτερον καὶ ἀπὸ τὰς πλέον αἰσιοδόξους προβλέψεις. Ὁμιλῶν ἐνώπιον συνεδρίου ἀτομικῶν ἐπιστημόνων ἐνταῦθα ὁ διακεκριμένος φυσικὸς Ντίξον Χόϊλ, μέλος τῆς Ἀμερικανικῆς Ἐπιτροπῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ἀπεκάλυψεν ὅτι τὸ 70% τῶν παραγγελιῶν διὰ τὴν κατασκευὴν ἐργοστασίων ἠλεκτροπαραγωγῆς κατὰ τὸ διαρρεῦσαν ἔτος ἀφεώρα πυρηνοκινήτους μονάδας.

Ἀναφερόμενος εἰς τὰ αἴτια τῆς καταπληκτικῆς αὐτῆς ἐξελίξεως ὁ κ. Χόϊλ ἐξήγησεν ὅτι οἱ ἀτομοηλεκτρικοὶ ἀντιδραστῆρες ἔχουν καταστῆ πλέον οἰκονομικῶς πρόσφοροι καὶ δύνανται νὰ συναγωνισθοῦν ἀπολύτως τὰ ἐργοστάσια ἠλεκτροπαραγωγῆς, ποὺ λειτουργοῦν μὲ συνήθη καύσιμα. Ἡ βιομηχανία ἔχει ἀποκτήσει πλήρη συνείδησιν τῆς τεχνολογικῆς αὐτῆς ἐξελίξεως, εἶπεν ὁ κ. Χόϊλ, καὶ διὰ τοῦτο στρέφει συνεχῶς περισσότερον τὰς προτιμήσεις της πρὸς τὰς πυρηνοκινήτους ἠλεκτροπαραγωγικὰς μονάδας. Τὴν στιγμὴν αὐτὴν ὑπολογίζεται ὅτι ἔχουν δοθῆ παραγγελίαι διὰ τὴν κατασκευὴν παρομοίων μονάδων, ὑπερβαίνουσαι τὸ ὕψος τῶν 2.000.000.000 δολλαρίων.

### ΠΑΡΑ ΤΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΝΤΑΙ

## ΑΝΑΓΚΗ ΝΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΗ Η ΒΙΒΛΟΣ ΕΙΣ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΓΛΩΣΣΕΣ

### ΕΠΙ 2.200 ΕΙΝΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΗ ΜΟΝΟΝ ΕΙΣ 1.000

ΡΩΜΗ. — Τὸ Δεύτερο Οἰκουμενικὸ Συμβούλιο τοῦ Βατικανοῦ πραγματοποίησε πολλὲς μεταβολὲς στὴ ζωὴ τῶν πιστῶν του. Μερικοὶ εἶπαν ὅτι ἔκαμε οὐσιαστικὰ μία ἐπανάσταση. Σὲ ἀρκετὲς ὅμως περιπτώσεις, δὲν πρόκειται γιὰ ἐπανάσταση ἀλλὰ γιὰ μιὰ ἐπιστροφὴ σὲ ἁπλὲς διαδικασίες, ὅπως γινόταν στὰ παλιὰ χρόνια. Οἱ ἀποφάσεις του σχετικὰ μὲ τὴ Βίβλο ἐπιβεβαιώνουν αὐτὴ τὴ διαπίστωση.

Αἴφνης, ἀποκαταστάθηκε ἡ λειτουργία κατὰ τὸν τρόπο ποὺ γινόταν μετὰ τὴν ἐπικράτηση τοῦ Χριστιανισμοῦ. Ἐπὶ αἰῶνες, ἡ Βίβλος ἦταν ἕνα ὁπλοστάσιο γιὰ θεολογικὲς διαμάχες μεταξὺ Καθολικῶν καὶ Διαμαρτυρομένων. Σήμερα, χρησιμεύει ὡς ἑνωτικὸς κρίκος μεταξὺ τῶν Χριστιανῶν. Καὶ αὐτὸ γιατὶ ἡ Βίβλος προσφέρεται σὲ ὅλους στὶς σύγχρονες γλῶσσες καὶ ὅλη αὐτὴ ἡ ἐργασία γίνεται ἀπὸ κοινοῦ μεταξὺ τῶν Χριστιανῶν σὲ μιὰ προσπάθεια νὰ λησμονηθοῦν οἱ διαφορές.

Εἶναι γνωστὸ ὅτι ὑπῆρχε στὸ παρελθὸν σύγχυση μεταξὺ Καθολικῶν καὶ διαμαρτυρομένων ὡς πρὸς τὸ χριστιανικὸ μήνυμα στὸν κόσμο. Χωρὶς μιὰ προηγούμενη συμφωνία γιὰ Βίβλο, δὲν ὑπῆρχε ἐλπίδα γιὰ τὴν ἀποκατάστασι τῆς ἑνότητας μεταξὺ τῶν Χριστιανῶν. Ἡ συμφωνία ποὺ πραγματοποιήθηκε σχετικὰ μὲ τὴ Βίβλο εἶναι ἅγια. Δέν ἔγιναν συμβιβασμοί, ἀλλὰ κατεβλήθη μιὰ κοινὴ προσπάθεια γιὰ τὴν ἀνάπτυξη μιᾶς κοινῆς Βίβλου. Ὑπῆρξε μία συνεργασία γιὰ μία κοινὴ μετάφραση τῆς Βίβλου στὶς σύγχρονες γλῶσσες. Βέβαια, ὑπάρχουν ἀκόμη πολλὰ προβλήματα γιὰ νὰ λυθοῦν, εἶναι ὅμως ἀναμφισβήτητο ὅτι τὸ βασικὸ αὐτὸ θέμα ἐλύθη.

Καὶ τὸ βασικὸ αὐτὸ θέμα ἦταν ἡ ἀναγνώρισι μιᾶς κοινῆς Βίβλου ποὺ θὰ μεταφραζόταν σὲ ὅλες τὶς γλῶσσες. Ἡ ὁμοφωνία ἐδῶ ἦταν ἀπόλυτη. Καὶ ἔγινε μία ἐργασία ὑπεύθυνη καὶ ἐπιστημονικὴ τόσο γιὰ τὰ κείμενα τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ὅσο καὶ τῆς Νέας.

Τὰ προβλήματα ποὺ προέκυψαν ἀφοροῦσαν ἐπίσης καὶ τὴ μετάφραση. Ὑπάρχουν σήμερα σὲ ὅλο τὸν κόσμο 2.200 γλῶσσες καὶ διάλεκτοι. Μὲ τὴν μία ἢ τὴν ἄλλη μορφὴ ἡ Βίβλος ἔχει μεταφρασθῆ σὲ 1.200 γλῶσσες καὶ διαλέκτους, ἀλλὰ οἱ μεταφράσεις εἶναι τόσο παλαιές, ποὺ οἱ σημερινοὶ ἄνθρωποι δυσκολεύονται νὰ τὴν καταλάβουν.

Πρέπει τώρα νὰ γίνουν νέες μεταφράσεις προσαρμοσμένες στὴν καθομιλουμένη γλῶσσα καὶ νὰ δοθῆ ἡ Βίβλος στὶς 1.000 ἀκόμη γλῶσσες καὶ διαλέκτους, ποὺ δὲν εἶχε μεταφρασθῆ. Τὸ ἔργο ὅμως αὐτὸ εἶναι τεράστιο καὶ ἀπίθανο. Γιατὶ πρέπει νὰ βρεθῆ μιὰ κοινὴ προσφορὰ τῶν λέξεων καὶ ὀνομάτων καὶ κυρίως νὰ εἶναι πλήρης ἡ ἀπόδοση τῶν ἐννοιῶν καὶ λέξεων, ὥστε νὰ μὴ δοθοῦν ἀφορμὲς σὲ παρερμηνεύσεις.

Ὑπάρχει ὅμως καὶ ἕνα ἄλλο ζήτημα: νὰ δοθῆ ἡ Βίβλος καὶ σὲ λαοὺς μὴ Χριστιανικούς, πρᾶγμα ποὺ σημαίνει ὅτι πρέπει νὰ μεταφρασθῆ στὴ γλῶσσα τους. Ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἐργασία, εἶναι βέβαιο ὅτι θὰ ὠφεληθῆ ἡ χριστιανικὴ πίστη. Ποτὲ ἄλλοτε δὲν εἶχε ἐπιχειρηθῆ νὰ γίνῃ κάτι παρόμοιο. Καί, παρὰ τὰ ἐμπόδια καὶ τὶς δυσκολίες, αὐτὸ τὸ ἔργο πρέπει νὰ γίνῃ ὁπωσδήποτε.

POLIZZI BROTHERS

ΒΙΛΛΥ-ΠΑΡΚ κάθε βράδυ

### ΔΙΑ ΝΑ ΣΠΑΣΟΥΝ ΤΟ ΗΘΙΚΟΝ ΤΩΝ ΒΙΕΤΚΟΓΚ

## Η "ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΣ ΑΠΟΦΥΛΛΩΣΙΣ" ΤΩΝ ΑΜΕΡΙΚΑΝΩΝ ΕΙΣ ΤΟ ΒΙΕΤΝΑΜ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΟΜΩΣ ΕΙΔΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

### ΔΙΑ ΝΑ ΜΗ ΣΗΜΕΙΩΘΗ ΣΙΤΟΔΕΙΑ

ΣΑΙΓΚΟΝ. — Ἐὰν φαντασθῆ κανεὶς μίαν μεγάλην ἔκτασιν ἀπογυμνωμένην ἀπὸ κάθε φυτόν, κάθε καρπόν, ἄνθος, φύλλον ἢ καὶ χλόην ἀκόμη, θὰ λάβῃ μίαν ἰδέαν τοῦ τί ἔκαμαν οἱ Ἀμερικανοὶ πιλότοι πέρυσιν εἰς τὸ Βιετνάμ. Ἀλλὰ καὶ πάλιν ἡ ἰδέα αὐτὴ θὰ εἶναι ἐσφαλμένη.

Ὑπῆρχε, πράγματι, μία δύναμις Ἀμερικανικῶν ἀεροπλάνων, ποὺ «ἀποφυλλώνουν» τὰς περιοχάς, ὅπου ἔχουν τὰς βάσεις των οἱ Βιετγκόγ, τὰ καταφύγιά των, τὰς ὁδοὺς ἐπικοινωνιῶν των καὶ τὰς στρατιωτικὰς ἐγκαταστάσεις των. «Ἀλλὰ — ὅπως ἐξηγεῖ ὁ ἀντισμήναρχος Ρόμπερτ Ντέννις, ἐπικεφαλῆς τῶν πιλότων αὐτῶν ἡ ἐν λόγῳ ἐπιχείρησις, ἐνῶ ἔχει ἐπιρροὴν εἰς τὸν πόλεμον, δὲν εἶναι τὸ «ὅπλον τῆς φρίκης», ποὺ προσπαθοῦν νὰ τὴν ἐμφανίσουν πολλοί». Καὶ ὁ ἀντισμήναρχος διευκρινίζει: «Ραντίζομεν ἑκατομμύρια ἑκταρίων κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας κάθε χρόνον. Μόνον ὅτι δὲν τὸ κάμνομεν ἐδῶ διὰ τὸν ἴδιον σκοπόν». Ὁ δὲ Τζὼν Κάλλαναν, ἕνας χημικὸς τοῦ στρατοῦ, ποὺ ἐργάζεται εἰς τὸ «πρόγραμμα ἀποφυλλώσεως», λέγει ὅτι αἱ χρησιμοποιούμεναι χημικαὶ οὐσίαι εἶναι τελείως ἀβλαβεῖς διὰ τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ ζῶα, καὶ δὲν καταστρέφουν ὁριστικῶς τὸ ἔδαφος. «Ἐρραντίσαμεν συχνὰ ἰδικά μας τμήματα, καὶ οὐδεὶς ἔπαθε τὸ παραμικρόν», προσέθεσεν.

Τὰ «ἀποφυλλωτικὰ» εἶναι δύο εἰδῶν: Φυτοκτόνα καὶ ἀποξηραντικά. Τὰ φυτοκτόνα εἶναι τοῦ ἰδίου τύπου μὲ ἐκεῖνα ποὺ χρησιμοποιεῖ ἕνας κηπουρὸς διὰ νὰ καταστρέψῃ τὰ παράσιτα τῶν φυτῶν καὶ μαραίνουν κυρίως τὰ φύλλα των, ἐνῶ τὰ ἀποξηραντικὰ «στεγνώνουν» ὁλόκληρον τὸ φυτόν.

Μεταξὺ Ἰανουαρίου καὶ Σεπτεμβρίου τοῦ 1966, οἱ Ἀμερικανοὶ πιλότοι «ἀπεφύλλωσαν» 1.000 τετραγωνικὰ μίλια εἰς τὸ Βιετνάμ. Εἰς αὐτὰ περιελαμβάνοντο 70.000 ἑκτάρια καλλιεργημένων ἐκτάσεων, κυρίως μὲ ὄρυζαν.

Ἡ «Ἐπιχείρησις Ἀποφύλλωσις» ἤρχισε τὸ 1961, μὲ δύο ἀεροπλάνα C 123. Τὸ πρόγραμμα ἀπεδείχθη στρατιωτικῶς ἐνδιαφέρον, καὶ βαθμιαίως ἡ Ἀεροπορία ηὔξησε τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀεροπλάνων καὶ πιλότων της, ἕως ὅτου ἀπετέλεσαν σμῆνος, τὸν παρελθόντα Ὀκτώβριον.

Τώρα, οἱ πιλότοι αὐτοὶ «ἀποξηραίνουν» μεγάλας περιοχὰς τοῦ Βιετνάμ, ἰδίως εἰς τὸν τομέα νοτίως τῆς «οὐδετέρας ζώνης» ἡ ὁποία χωρίζει τὸ Βόρειον καὶ τὸ Νότιον Βιετνάμ, καθὼς καὶ γνωστὰς ὁδοὺς διεισδύσεως ἀπὸ τὴν Καμπότζη. Ἐπίσης, ἡ ἐπιχείρησις στρέφεται κατὰ τῆς περιοχῆς Β.Δ. τῆς Σαϊγκὸν καὶ τῆς βορείου ἐπαρχίας Τάϋ Νίνχ.

Κατά τινας πληροφορίας, στόχος τῆς «ἀποφυλλώσεως» ὑπῆρξε καὶ ὁ «Δρόμος τοῦ Χὸ Τσὶ Μίνχ» εἰς τὸ Νότιον Λάος. Ἀλλὰ ἐπισήμως, οἱ στρατιωτικοὶ διαψεύδουν τὰς πληροφορίας αὐτάς ἰσχυριζόμενοι ὅτι ἡ ἐπιχείρησις περιορίζεται εἰς τὸ Νότιον Βιετνάμ. Ἐν πάσῃ περιπτώσει, τὸ πρόγραμμα ἐκτελεῖται κατόπιν συμφωνίας μετὰ τοῦ γενικοῦ ἀρχηγείου τοῦ Βιετναμικοῦ Στρατοῦ.

Ἡ συγκομιδὴ καταστρέφεται μόνον ὀσάκις δὲν ἠμπορεῖ νὰ διασωθῆ διὰ τῆς προσεγγίστως στρατιωτικῶν μονάδων εἰς τὴν περιοχὴν ὅπου εὑρίσκεται. Ἐξ ἄλλου, ἡ καταστροφὴ γίνεται μόνον εἰς περιοχὰς ποὺ στεροῦνται τροφίμων ἢ εἶναι ἀπομεμακρυσμέναι, διότι εἰς τὰς περιοχὰς ποὺ ἔχουν πλεόνασμα τροφίμων, ὅπως τὸ δέλτα τοῦ Μεκὸγκ, τὰ ἀποτελέσματα θὰ ἦσαν ἀσήμαντα.

Ἀπὸ στρατιωτικῆς ἀπόψεως, ἡ ἐπιχείρησις τῆς «ἀποφυλλώσεως» ἔχει μεγάλην σημασίαν, διότι στερεῖ ἀπὸ τοὺς Βιετκὸγκ τὴν δυνατότητα νὰ ἀποζοῦν ἀπὸ τὴν περιοχὴν ὅπου εὑρίσκονται. Φυσικῷ τῷ λόγῳ, λαμβάνονται πάντοτε ὑπ' ὄψει αἱ ἀνάγκαι τοῦ πληθυσμοῦ εἰς τρόφιμα, καὶ οἱ Ἀμερικανοὶ φροντίζουν ὥστε νὰ παραμένῃ ἄθικτον ἀρκετὸν μέρος τῆς συγκομιδῆς, ὥστε νὰ μὴ κινδυνεύουν οἱ ἐντόπιοι νὰ ἀποθάνουν τῆς πείνης.

Τὰ καουτσουκόδενδρα εἶναι ἰδιαιτέρως